



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Betreft: toepassing van de taalwetten – Hof van Beroep te Gent, 25e kamer – 1992/FR/4071

Mevrouw de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 8 september 2005 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht over de toepassing van de taalwetten op documenten betreffende een procedure voor het Hof van Beroep te Gent.

Concreet voert de klager, de [...] uit Ronse, de volgende feiten aan:

- betekening van een arrest van het Hof van Beroep te Gent, enkel in het Nederlands;
- Nederlandstalige brief van de griffier betreffende een vraag tot vertaling van het arrest.

De klager is van oordeel dat de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) werden overtreden.

*
* *

De VCT heeft nagegaan of de betwiste documenten onder de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken vallen, dan wel onder die op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De VCT is van oordeel dat onder gerechtelijke handeling moet worden verstaan: *"iedere handeling die, ook wanneer zij gesteld wordt in afwezigheid van de rechter, ertoe strekt een geschil op te lossen"* [zie verslag Saint Remy, 331 (1961-1962) nr 27, p.8]; dat ieder onderdeel uit de gerechtelijke procedure ertoe strekt een geschil op te lossen (zie in dat verband het VCT-advies 1448 van 5 mei 1966 betreffende de zittingsrollen); dat de betekening en de vertaling van een Hof van Beroep deel uitmaken van de beroepsprocedure en onderworpen zijn aan Hoofdstuk III van de wetten op het gebruik van de talen in gerechtszaken van 15 juni 1935 en niet aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De VCT is derhalve, net als in haar vroegere advies 36.087 van 23 september 2004 betreffende dezelfde zaak, van oordeel dat zij terzake onbevoegd is.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS